

ДОГОВІР № ____ про надання безповоротної фінансової допомоги		AGREEMENT No. ____ on providing non-returnable financial aid	
м. Київ, Україна		Kyiv, Ukraine	
____ березня 2023 року		____ March 2023	
ТОВ "ГЛОВОАПП УКРАЇНА", компанія з обмеженою відповідальністю, зареєстрована та існуюча за законодавством України за адресою: 01011, м. Київ, вул. Панаса Мирного, будинок 11, офіс 2/21, код ЄДРПОУ 42555522, в особі директора Павлюк Марини Петрівни, яка діє на підставі Статуту, надалі – "Позикодавець", з однієї сторони, та		GLOVOAPP UKRAINE LLC, a limited liability company incorporated and existing under the laws of Ukraine, having its address at: 01011, Kyiv, Panasa Myrnogo St., build. 11, office 2/21, the USREOU code 42555522, represented by the Director Maryna Pavliuk acting based on the Charter, hereinafter referred to as the "Lender", on one part,	
____, компанія з обмеженою відповідальністю, зареєстрована та існуюча за законодавством України за адресою _____, код ЄДРПОУ/ІПН _____, в особі _____, яка діє на підставі _____, надалі – "Позичальник", з іншої сторони, а разом – "Сторони",		____, a limited liability company incorporated and existing under the laws of Ukraine, having its address at: _____, the USREOU/ITN code _____, represented by the _____, acting based on the _____, hereinafter referred to as the "Borrower", and on the other hand, jointly referred to as the "Parties",	
З ОГЛЯДУ НА ТЕ, ЩО Позикодавець, є технологічною компанією, основною діяльністю якої є розробка та управління платформою Glovo, що дозволяє за допомогою мобільного та / або веб-додатку деяким місцевим закладам пропонувати або розміщувати свої товари або послуги для подальшого продажу користувачам, а користувачам – здійснювати пошук та замовлення таких товарів або послуг, та З ОГЛЯДУ НА ТЕ, ЩО Позикодавець має намір допомагати своїм діловим партнерам забезпечувати економічну стійкість і підтримувати дух спільноти за допомогою Фонду кризової підтримки (sell.glovoapp.com), який спрямований на надання фінансової допомоги діловим партнерам Glovo в Україні (юридичним особам та фізичним особам-підприємцям), та З ОГЛЯДУ НА ВИКЛАДЕНЕ ВИЩЕ, а також враховуючи те, що Позичальник має право на отримання зазначеної вище фінансової допомоги, Позичальник та Позикодавець вирішили укласти цей договір про наступне.		WHEREAS, the Lender is a technology company, the main activity of which is the development and management of the Glovo platform, which allows certain local establishments to offer or publish their goods or services for further sale to users, and users to search for and order such goods or services using a mobile and / or web App, and WHEREAS, the Lender intends to help its business partners ensure economic sustainability and maintain community spirit through a Crisis Support Fund (sell.glovoapp.com), which is aimed at providing financial assistance to Glovo business partners in Ukraine (legal entities and individual entrepreneurs), and THEREAFTER, and also given that the Borrower has the right to receive the above-mentioned financial aid, the Borrower and the Lender have concluded this Agreement as follows:	
1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ		1. SUBJECT OF THE AGREEMENT	
1.1. За цим Договором Позикодавець зобов'язується надати Позичальнику грошові кошти або послуги у формі цільової, безоплатної та безповоротної фінансової допомоги.		1.1. Under this Agreement, the Lender undertakes to provide the Borrower with funds or services in the form of targeted, free and non-returnable financial aid.	

1.2. Безповоротна фінансова допомога за цим Договором надається Позичальнику для здійснення останнім господарської діяльності.	1.2. Non-returnable financial aid hereunder is provided to the Borrower for the purposes related to the Borrower's business activity.
2. УМОВИ НАДАННЯ БЕЗПОВОРотної ФІНАНСОВОЇ ДОПОМОГИ	2. TERMS OF NON-RETURNABLE FINANCIAL AID PROVISION
2.1. За умови відповідності Позичальника критеріям, зазначеним у розділі 3.1. Позикодавець отримує безповоротну фінансову допомогу одного із зазначених нижче видів, а саме: 2.1.1. Відшкодування суми, що відповідає винагороди Позикодавця за надання Агентських послуг у Додатку Glovo за замовленнями за 3 (три) попередні місяці з максимальним еквівалентом в українській гривні 1633 євро (одна тисяча шістсот тридцять три євро) за курсом обміну валют Національного банку України на дату переказу. Точний розмір цього виду допомоги узгоджується між Сторонами окремо в Додатках до цього Договору. Позичальник погоджується, що остаточна сума залишається на власний розсуд Позикодавця та залежить від фінансового стану Позикодавця на момент переказу. 2.1.2. Зменшення суми, що відповідає винагороди Позикодавця за надання Агентських послуг у Додатку Glovo за замовленнями, сформованими через Додаток, протягом наступних 3 (трьох) місяців до 0,01%. У разі застосування даного виду допомоги Сторони погоджуються підписати додаткову угоду до договору про надання агентських послуг, яка відображатиме ці зміни. 2.1.3. Активація промо кампанії, щоб надати Позичальнику додаткову видимість у Додатку, а також рекламні акції. Конкретні суми та терміни встановлюються в додатках до цього Договору.	2.1. Subject to the Lender's compliance with the criteria specified in section 3.1. the Lender will receive non-returnable financial aid of one of the types mentioned below, namely: 2.1.1. The reimbursement of the amount corresponding the Lender's fee for providing Agency Services in the Glovo platform on orders of the 3 (three) previous months with a maximum of Ukrainian hryvna's equivalent of €1,633 (one thousand six hundred thirty three euros) on the currency exchange rate of the National Bank of Ukraine on the date of transfer. The exact amount of this type of the aid is agreed between Parties separately in the Annexes to this Agreement. The Borrower agrees that the final amount remains upon the full discretion of the Lender and depends on the Lender's financial situation at the time of application. 2.1.2. The reduction of the Lender's fee for providing Agency Services in the Glovo platform on the orders generated via the App of the following 3 (three) months to 0.01%. If this type of aid is applied, the Parties agree to sign an additional agreement to the Agency Services agreement to reflect these changes. 2.1.3. The activation of a promo campaign to give the Borrower extra visibility in the App as well as promotions. Concrete amounts and dates are established in the annexes to this Agreement.
2.2. Безповоротна фінансова допомога надається Позичальнику на безоплатній основі, тобто плата за користування грошовими коштами не стягується.	2.2. The non-returnable financial aid is provided to the Borrower on a free of charge basis, so that no fee is charged for the use of funds.

2.3. Безповоротна фінансова допомога надається Позикодавцем Позичальнику у безготівковій формі шляхом перерахування грошових коштів на поточний рахунок Позичальника. Сторони домовились, що сума безповоротної фінансової допомоги, може надаватись Позикодавцем частинами, розмір яких визначається Позикодавцем самостійно.	2.3. The non-returnable financial aid is provided by the Lender to the Borrower in cashless form by transferring the funds to the Borrower's current account. The Parties have agreed that the non-returnable financial aid may be provided by the Lender in several installments, each of them shall be defined by the Lender independently.
2.4. Безповоротна фінансова допомога може використовуватися відповідно до потреб Позичальника, пов'язаних з його господарською діяльністю.	2.4. The non-returnable financial aid may be used in accordance with the Borrower's needs related to its business activities.
2.5. Додатково до надання вищеописаної безповоротної фінансової допомоги Позичальнику, Позикодавець залишає за собою право безоплатно опублікувати інформацію про бізнес Позичальника в мобільному додатку Glovo з метою збільшення кількості замовлень продукції Позичальника.	2.5. In addition to providing the above non-returnable financial aid to the Borrower, the Lender reserves the right to publish information about the Borrower's business in the Glovo mobile application on a free of charge basis in order to increase the number of orders for the Borrower's products.
3. 3. ГАРАНТІЇ ТА ЗАПЕВНЕННЯ	3. GUARANTEES AND WARRANTIES
3.1. Позичальник гарантує, що він відповідає наведеним нижче критеріям: a) Позичальник постраждав від наслідків стихійного лиха чи політичного конфлікту й зазнавав безперервного впливу такого лиха чи конфлікту; b) протягом 28 днів, що передували подачі заявки на отримання допомоги від Позикодавця, Позичальник отримав менше 100 замовлень у Додатку Glovo; c) Позичальник працює у традиційному форматі офлайнового закладу та є Партнером Glovo не менше 3 місяців; d) обслуговує клієнтів протягом щонайменше 6 місяців; e) має не більше трьох закладів в Україні; f) є незалежним бізнесом; g) наймає не більше 50 працівників у кожному із закладів; h) за останні 12 місяців розмір виручки не перевищував гривневий еквівалент 2 млн євро в кожному із закладів; i) на отримання допомоги від Позикодавця у розумний строк з дати виникнення обставин, що негативно вплинули на можливість Позичальника здійснювати підприємницьку діяльність та виникли як результат повномасштабного російського вторгнення в Україну або настання форс-мажору (обставин непереборної сили), які підтверджені у встановленому законом порядку і засвідчені сертифікатом Торгівельно-промислової палати України.	3.1. The Borrower guarantees that it complies with the following criteria and confirms that it: a) was affected and impacted by a natural disaster or a political conflict in its area of business d; b) had less than 100 orders in the 28 days prior to its application to the Lender, in the Glovo App; c) had been a Glovo Partner for at least 3 months with a physical store location; d) had open to the public for at least 6 months; e) had no more than three store locations in Ukraine; f) is an independent business; g) has 50 or less employees in each store location; h) has revenue of less than an a UAH equivalent of 2 million euros or less per store during the last 12 months; i) submitted an application for assistance to the Lender within a reasonable time from the date of occurrence of circumstances that negatively affected the Borrower's ability to carry out business activities and arose as a result of a full-scale Russian invasion in Ukraine or the occurrence of force majeure circumstances, which are confirmed in accordance with the procedure established by law and by the certificate of the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry.

3.2. Позикодавець залишає за собою право вимагати від Позичальника надання документації, що підтверджує відповідність викладеним вище критеріям. Така документація може, зокрема, включати, зокрема, договори оренди, витяги з державних реєстрів, фінансові звіти, фотографії та/або відеозаписи постраждалих закладів.	3.2. The Lender reserves the right to require the Borrower to provide sufficient documentation evidencing the eligible criteria set out above. The documents that the Lender may require, includes, in particular, lease agreements, extracts from public registries, financial statements, pictures and/or videos of the affected stores.
4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН	4. PARTIES RESPONSIBILITY
4.1. Сторони несуть відповідальність за невиконання чи неналежне виконання своїх зобов'язань за даним Договором відповідно до чинного законодавства України.	4.1. The Parties are responsible for the failure or improper performance of their obligations under this Agreement in accordance with the current legislation of Ukraine.
5. ПОРЯДОК РОЗГЛЯДУ СПОРІВ	5. DISPUTE RESOLUTION PROCEDURE
5.1. Спори між сторонами вирішуються шляхом переговорів.	5.1. Disputes between the parties are resolved through negotiations.
5.2. В разі недосягнення згоди зацікавлена сторона передає спір на розгляд компетентного судового органу в порядку, передбаченому чинним законодавством України.	5.2. In case of failure to reach an agreement, the interested party shall refer the dispute to the competent judicial authority in accordance with the procedure provided by the current legislation of Ukraine.
5.3. При виконанні Договору та врегулюванні розбіжностей, що впливають із нього, сторони керуються чинним законодавством України.	5.3. In the implementation of the Agreement and settlement of differences arising from it, the Parties are guided by the current legislation of Ukraine.
6. ФОРС-МАЖОР	6. FORCE MAJOR
6.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань по дійсному договору, якщо повне або часткове невиконання своїх зобов'язань є наслідком обставин непереборної сили (землетрусу, пожежі, повені, епідемії), а також неklasичних видів форс-мажорних обставин, які можуть мати місце на території України, таких як: непередбачені політичні дії, екологічні катастрофи, воєнні дії, у тому числі бойові страйки, національні та еміграційні заворушення, рішення органів влади, зміни національного законодавства, злочинні дії третіх осіб по відношенню до Сторін, що виникають після укладення цього Договору.	6.1. The Parties shall be relieved of liability for partial or total failure to fulfill obligations under a valid contract, if full or partial failure to fulfill their obligations is the result of force majeure (earthquakes, fires, floods, epidemics), as well as non-classical types of force majeure, may take place in Ukraine, such as: unforeseen political actions, environmental disasters, hostilities, including combat strikes, national and emigration unrest, decisions of the authorities, changes in national law criminal proceedings, criminal acts of third parties in relation to the Parties arising after the conclusion of this Agreement.
7. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ	7. CONFIDENTIALITY AND NON-COMPETITION
7.1. Сторони зобов'язуються зберігати в таємниці всю конфіденційну інформацію, отриману згідно з цією Угодою, та використовувати її виключно з метою виконання цієї Угоди. Сторони також зобов'язуються забезпечувати, щоб їхні представники зберігали в таємниці всю	7.1. The Parties undertake to keep secret any and all confidential information that they may have received or obtained in connection with this Agreement and to use it for the sole purpose of performing this Agreement. The Parties also undertake to ensure that their representatives keep any and all confidential information secret and to use it only in connection with this

конфіденційну інформацію та використовували її виключно у зв'язку з цією Угодою, та беруть на себе відповідальність за будь-яке порушення цієї вимоги представниками.	Agreement, accepting liability for any breach by their representatives.
7.2. У разі припинення дії або розірвання цієї Угоди Сторони повинні дотримуватися викладених у ній зобов'язань щодо конфіденційності протягом п'яти (5) років з дати припинення дії або розірвання Угоди.	7.2. Notwithstanding the termination or cancellation of this Agreement, the Parties must observe the confidentiality obligations envisaged herein for a term of five (5) years from its date of termination or cancellation.
8. КОМПЛАЄНС 8.1. З метою виконання своїх зобов'язань за цим Договором Позичальник та його працівники, підрядники та представники повинні повністю дотримуватися всіх вимог застосовного законодавства, що регулює питання протидії корупції, відмиванню коштів і фінансуванню тероризму, а також антимонопольного та іншого чинного законодавства. Крім того, Компанія, її працівники, підрядники та представники зобов'язуються дотримуватися найсуворіших стандартів і принципів етики, чесності та доброчесності та уникати прямої або опосередкованої участі у незаконній комерційній діяльності.	8. COMPLIANCE 8.1. In fulfilling its obligations under the Agreement, the Borrower, its employees, contractors and representatives must fully comply with all applicable laws regarding anti-bribery, AML/CFT, antitrust and other applications to the activity. In addition to conducting its activities, in accordance with the strictest concepts and principles of ethics, integrity and good faith, the Borrower, its employees, contractors and representatives must refrain from participating in illicit commercial activities.
8.2. Позичальник зобов'язується дотримуватися Стандартів етики і ведення бізнесу для третіх осіб (надалі — " Стандарти "), підтверджує ознайомлення з текстом цього документа та гарантує дотримання його положень. Позичальник розуміє, що останній може отримати доступ до Стандартів та інших політик на веб-сайті Glovo Compliance: https://compliance.glovoapp.com .	8.2. The Borrower hereby declares to be in compliance with the Glovo's Standards of Ethics & Business Conduct for Third Parties (the " Guidelines ") and declares that it has become aware of its content and guarantees that it will not violate the provisions contained therein. The Borrower understands that it can find the Guidelines and other policies at Glovo Compliance website: https://compliance.glovoapp.com .
8.3. Позичальник зобов'язується надати протягом щонайбільше 30 (тридцяти) днів дійсні документи, що підтверджують законність операцій, і, в разі необхідності, додаткові роз'яснення стосовно своєї діяльності з метою проведення перевірки. У разі, якщо запитані документи не надано, подальшу співпрацю між Сторонами буде призупинено до тих пір, поки не будуть отримані необхідні документи.	8.3. When requested, the Borrower undertakes to provide, within a maximum of 30 (thirty) days corroborating documents regarding the lawfulness of the activities in an organized and valid manner, as well as supplementary clarifications about its business for audit purposes, if required. Failure to provide the documents will result in the suspension of the Parties' cooperation hereunder until the actual delivery of the documents requested by the Lender.
9. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ ТА ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ	9. AGREEMENT TERM AND MISCELLANEOUS
9.1. Даний Договір вступає в силу з моменту його підписання та діє до його повного виконання Сторонами.	9.1. This Agreement shall enter into force upon signature and shall remain in force until its full implementation by the Parties.

9.2. Всі зміни та доповнення до даного Договору укладаються в письмовій формі та підписуються обома Сторонами.	9.2. All amendments to this Agreement shall be made in writing and signed by both Parties.
9.3. З моменту набрання чинності цим Договором всі попередні переговори, листування, будь-які домовленості Сторін, що стосуються предмета цього Договору, втрачають силу.	9.3. From the moment of entry into force of this Agreement, all previous negotiations, correspondence, any agreements of the Parties concerning the subject of this Agreement shall become invalid.
9.4. Цей договір складений англійською та українською мовами. У випадку невідповідностей між версіями англійською та українською мовами, текст англійською мовою матиме переважну силу.	9.4. This Agreement is made in English and Ukrainian languages. In case of any discrepancy between the English and Ukrainian versions, the English version shall prevail.
9.5. У разі якщо будь-яке з положень цього Договору втратить силу, даний факт не впливає на будь-яке інше положення, і решта цього Договору буде тлумачитися так, щоб найкращим чином реалізувати наміри Сторін.	9.5. If any of the provisions of this Agreement becomes null and void, this fact shall not affect any other provision, and the remainder of this Agreement shall be interpreted in a way allowing the best implementation of the Parties' intentions.
9.6. Жодна із Сторін не має права передавати свої права за цим Договором третій стороні без письмової згоди другої Сторони.	9.6. Neither Party may transfer its rights hereunder to a third party without the written consent of the other Party.
9.7. Цей договір, а також всі документи, які будуть укладатись Сторонами за цим Договором можуть бути підписані за допомогою електронного цифрового підпису. Документи підписані за допомогою електронного цифрового підпису не потребують повторного завірення підписами та печатками Сторін.	9.7. This Agreement, as well as all documents to be concluded by the Parties under this Agreement, may be signed using an electronic digital signature. Documents signed using an electronic digital signature do not require repeated certification with the signatures and seals of the Parties.
РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН	PARTIES DETAILS AND SIGNATURES
Позикодавець	Lender
ТОВ "ГЛОВОАПП УКРАЇНА" Місцезнаходження: 01011, м. Київ, вул. Панаса Мирного, будинок 11, офіс 2/21 Код ЄДРПОУ: 42555522 IBAN: UA493510050000026009878958276 в АТ "УКРСИББАНК"	GLOVOAPP UKRAINE LLC Registered address: 01011, Kyiv, Panasa Myrnogo St., build. 11, office 2/21 USREOU code 42555522 IBAN: UA493510050000026009878958276 at UKRSIBBANK PJSC
_____ Павлюк М. П.	_____ Maryna Pavliuk
Позичальник	Borrower
_____ Місцезнаходження: _____ Код ЄДРПОУ: _____ IBAN: _____ в _____ _____ ПІБ	_____ Registered address: _____ USREOU code _____ IBAN: _____ at _____ _____ FULL NAME

